INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
USER MANUAL



ORTEZA PIERSIOWO-LĘDŹWIOWO-KRZYŻOWA
SPINAL ORTHOSIS

CE

WYTWÓRCA / MANUFACTURER

REH4MAT
36-060 Głogów Małopolski
ul. Piaski 47, POLSKA

Adres korespondencyjny / Mailing address
ul. Truskawkowa 17, Widna Góra,
37-500 Jarosław, POLSKA
tel. +48 16 621 42 20 wew. 3
tel. +48 16 621 41 35 wew. 3
fax: +48 16 621 42 13
e-mail: biuro@reh4mat.com, export@reh4mat.com
www.reh4mat.com, www.prob races.com

Wytwórca posiada certyfikowany System Zarządzania Jakością zgodny z ISO 13485.
The manufacturer holds the ISO 13485 international Quality Management System certyficate.

MD Wyrób medyczny
Medical device

Data aktualizacji instrukcji /
The update date of the user manual: 25.05.2021

Symbol instrukcji / User manual's symbol: 20/U/4

UMDNS 18030

POLSKI

Orteza jest doskonałym rozwiązaniem dla skutecznej terapii w przypadku urazu lub innej choroby. Ortezy zostały docenione zarówno przez specjalistów (lekarzy, terapeutów), jak i samych pacjentów. Ortezy **Reh4Mat** to produkty nowoczesne i innowacyjne, wykonywane z ogromną starannością z najwyższej jakości materiałów. Naszym kluczowym celem jest uzyskanie satysfakcji pacjentów. W przypadku pytań, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub bezpośrednio z pracownikiem **Reh4Mat** drogą mailową: **biuro@reh4mat.com.**

PRZEZNACZENIE WYROBU

Orteza ma za zadanie stabilizować i odciążyć odcinek piersiowo-lędźwiowo-krzyżowy kręgosłupa. Stosuje się ją w przypadku zespołów bólowych kręgosłupa, a także w jego zmianach ortopedycznych, neurologicznych i reumatologicznych.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Orteza powinna być utrzymana w należytej czystości i użytkowana zgodnie z zalece-niami wytwórcy zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Czyszczenie produktu powinno być przeprowadzane w sposób systematyczny, co najmniej raz w miesiącu lub częściej jeśli zajdzie taka potrzeba, zgodnie z zaleceniami Wytwórcy, gwarantując utrzymanie go w należytym stanie.
- Jeśli w wyrobie występują szyny, łuski i istnieje możliwość ich łatwego demontażu, przed rozpoczęciem prania należy je zdemontować.
- Prać ręcznie w letniej wodzie z dodatkiem mydła w temperaturze 30°C.
- Dokładnie wypłukać, używać po całkowitym wyschnięciu.
- Nie prasować, nie chlorować, nie prać chemicznie, nie suszyć w suszarce bębnowej.
- Wyrób należy przechowywać w czystym i suchym pomieszczeniu.
- Chronić przed wilgocią, nie wystawiać na działanie ekstremalnych temperatur, suszyć z dala od źródeł ciepła.

PRZECIWWSKAZANIA

- Nie stosować wyrobu bez konsultacji z lekarzem prowadzącym lub terapeutą.
- Nie stosować wyrobu w nieodpowiednim rozmiarze. Tylko prawidłowo dobrany rozmiar, zgodnie z tabelą rozmiarową, dostępną na opakowaniu produktu i materiałach informacyjnych producenta, gwarantuje skuteczność i bezpieczeństwo.
- Nie stosować wyrobu u dzieci, osób z zaburzeniami pamięci i chorych psychicznie bez nadzoru opiekuna.
- Nie stosować wyrobu u osób z zaburzeniami czucia powierzchownego i głębokiego bez nadzoru opiekuna.
- Nie stosować wyrobu na nieoczyszczonej skórze. Konieczna jest systematyczna kontrola stanu skóry w trakcie użytkowania produktu.
- Nie stosować wyrobu u osób ze zmianami skórnymi, zaburzeniami krzepnięcia krwi, obrzękami i żylakami w miejscu jego przylegania bez uprzedniej konsultacji z lekarzem prowadzącym lub terapeutą.
- Nie stosować wyrobu w sposób, do którego nie jest on przeznaczony.
- Nie stosować wyrobu jeśli jest zniekształcony lub uszkodzony.
- Nie należy podejmować próby samodzielnej naprawy wyrobu oraz dokonywać jakichkolwiek samodzielnych zmian w konstrukcji wyrobu. Samodzielna ingerencja w konstrukcję wyrobu może skutkować trwałym uszkodzeniem zdrowia użytkownika.
- Nie stosować akcesoriów i rozwiązań, które nie są rekomendowane przez wytwórcę.
- Nie stosować wyrobu w pobliżu otwartego ognia lub na gorącej powierzchni. To może poważnie zranić użytkownika i doprowadzić do poważnego uszkodzenia zdrowia.
- Nie stosować wyrobu w nocy bez uprzedniej konsultacji z lekarzem prowadzącym lub terapeutą.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Niniejsza instrukcja zawiera podstawowe informacje niezbędne do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu, sposobu konserwacji i czyszczenia.**
- **Uwaga! Przed przystąpieniem do użytkowania wyrobu użytkownik zobowiązany jest do zapoznania się z niniejszą instrukcją. Stosowanie się do wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji pozwoli na bezpieczne korzystanie z wyrobu oraz przedłuży jego trwałość. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem lub fizjoterapeutą.**
- **Uwaga! Stosowanie wyrobu niezgodnie z zasadami instrukcji użytkowania może grozić poważnymi powikłaniami.**
- **Uwaga! Niniejszą instrukcję należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.**
- **Uwaga! Przed każdym użyciem wyrobu należy sprawdzić go pod kątem widocznych uszkodzeń, pęknięć, poluzowania szwów, deformacji lub innych wad, mogących zagrażać użytkownikowi podczas eksploatacji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia wyrobu należy zaniechać jego stosowania i skontaktować się z wytwórcą. Tylko nieuszkodzony wyrób oraz jego prawidłowe użytkowanie gwarantuje jego właściwe funkcjonowanie.**
- **Uwaga! Wytwórca odpowiada tylko za wady ukryte lub uszkodzenia powstałe podczas prawidłowej eksploatacji w wyniku wady produkcyjnej wyrobu.**
- **Uwaga! Wytwórca ponosi odpowiedzialność za właściwe funkcjonowanie wyrobu wyłącznie w wypadku jego zakupu u autoryzowanego dystrybutora lub w wyspecjalizowanym sklepie.**
- **Uwaga! Ból zawsze stanowi ostrzeżenie. W przypadku utrzymywania się lub nasilenia dolegliwości bólowych koniecznie należy zgłosić się do lekarza prowadzącego lub rehabilitanta.**
- **Uwaga! Produkt powinien być stosowany tylko przez jednego pacjenta.**
- **Uwaga! Wyrób należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza lub rehabilitanta.**
- Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić czy rozmiar produktu jest odpowiednio dobrany, zgodnie z tabelą rozmiarową. Tylko odpowiednio dobrany rozmiar gwarantuje bezpieczeństwo i skuteczność terapii. Nieprawidłowy dobór rozmiaru obniża skuteczność terapii, może powodować dyskomfort i doprowadzić do powstania złej pozycji ciała podczas użytkowania. Wyrób powinien być dobrany przez lekarza prowadzącego, wyspecjalizowanego sprzedawcę lub rehabilitanta.
- Należy szczególnie kontrolować prawidłowość stosowania produktu zgodnie z zaleceniami u dzieci, osób z zaburzeniami pamięci, chorych psychicznie i osób z zaburzeniami czucia.
- Skóra w miejscu przylegania produktu powinna być czysta. Konieczna jest systematyczna kontrola stanu skóry. W przypadku wystąpienia zmian skórnych lub obrzęków w miejscach przylegania wyrobu (np. otarć naskórka, zranienia, wysypka, egzemy, opuchlizna) konieczne jest skontaktowanie z lekarzem prowadzącym.
- W przypadku współistnienia żylaków, przebytych stanów zapalnych żył głębokich, obrzęków stosowanie wyrobu jest możliwe jedynie po konsultacji z lekarzem prowadzącym.
- Przed rozpoczęciem użytkowania należy usunąć wszystkie opakowania (papierowe, z tworzywa sztucznego), wszywki przeznaczone do odcięcia oraz kartonowe metki.

ENGLISH

The brace is an excellent solution for effective therapy in case of injury or other conditions. **Reh4Mat** products are appreciated and recommended by specialists (doctors, physiotherapists) and patients. Our products are produced in Poland and made of high quality materials. In case of any questions, feel free to contact us: **export@reh4mat.com.**

INDICATION

The orthosis stabilizes and off loads the thoraco-lumbo-sacral spine. It is used in case of lower back pain and orthopaedic neurological and rheumatologic conditions.

CARE AND MAINTENANCE

- Product should be maintain in cleanness and use accosing the manufacturer recommendations.
- Product should be maintain in cleanness and use accosing the manufacturer recommendations. Clean the product systematically, at least once a month or more of ten if necessary, in accordance with the Manufacturer's recommendations, ensuring that it is kept in good condition.
- If the product holds lateral splints or shells and it is possible to dismantle them without any tools, remove them before washing.
- Wash by hands in warm water with soap in temperature of 30°C.
- Sluice carefully, use when completely dry.
- Do not iron, do not chlorinate, do not dry clean, do not tumble dry.
- Keep it in a dry and clean zone.
- Protect from moisture, extreme temperatures, sunlight, dry away from sources of warmth.

CONTRINDICATIONS

- The product should be used according to the recommendations of aphysician or physiotherapist
- Do not use the product in the wrong size.
- Only a correctly fitted size, in accordance with the size table, available on the product packaging and the manufacturer's information materials, guarantees effectiveness and safety.
- Do not use the product by people and children with mental disorders without guardian
- control.
- Do not use the product on patients with superficial and deep sensation disorders without the supervision of a guardian.
- The skin in the area where the product is applied should be clean. Control the skin
- condition and in case of skin lesions occuring, it is necessary to contact a physician.
- In case of varicose veins, Deep Vein Thrombosis (DVT), oedema the using of orthosis
- is allowed only after contact with physician.
- Do not use the product against its purpose of use.
- Do not use the product in case of damage or shape's deformation.
- Do not attempt to service this product yourself. Independent interference with the design of the product may result in permanent damage to the user's health.
- Do not use the accessories which are not recommended by manufacturer.
- Do not use the product near an open flame or on a hot surface. This can seriously injure the user and lead to serious damage to health.
- Use the orthosis during night should by done only if this was prescribed by your doctor.

SAFETY RULES

- **Attention! The product should be used according the manual's recommendations. If you have any questions, please consult your care professional.**
- **Attention! Before using the product, read this manual carefully. Following the instructions included in the manual will provide product's safety and effectiveness. If you have any questions, please consult your care professional.**
- **Attention! Using of the product not according to the manual may cause serious complications**
- **Attention! Please, keep the manual for future.**
- **Attention! Check the product's condition. If the product is damaged, discontinue use and contact the manufacturer. Only an undamaged product and proper use guarantee its right and safe working.**
- **Attention! Manufacturer is responsible only for hidden defects in the product or mechanical damages occurred in the natural way of using.**
- **Attention! Manufacturer is responsible for product's effectiveness and safety only in case of purchasing the product in the authorized seller.**
- **Attention! Pain is always the sign of warning. If the pain maintains or increases, it is advisable to consult your doctor or physical therapist.**
- **Attention! For single patient use only.**
- **Attention! The product should be used according to the recommendations of a physician or physiotherapist.**
- Before first using, check the size of the product. Only good size guarantees safety and effectiveness. A wrong size of the product decreases effect of treatment, increases discomfort and wrong position of the user. Proper use of the brace diagnosis by physician orr physician therapist.
- Control using the product, especially in children, people with memory dysfunction, psychiatric and people with sensory disturbances.
- The skin in the area where the product is applied should be clean. Control the skin condition and in case of skin lesions occuring, it is necessary to contact a physician.
- In case of varicose veins, Deep Vein Thrombosis (DVT), oedema the using of product is allowed only after contact with physician..
- Before using remove package and accessories like papers, cards or labels.
- Do not use the product against its purpose of use.
- Do not use the product in the wrong size.
- Do not use the product by people and children with mental disorders without guardian control.
- Do not use the product in case of damage or shape's deformation.
- Do not attempt to service this product yourself.
- Do not use the accessories which are not recommended by manufacturer.

DEUTSCH

Die Bandage bietet die perfekte Lösung für effektive Behandlung von Verletzungen oder einer anderen Krankheit. Die **Reh4Mat**-Erzeugnisse haben sowohl bei Fachleuten (Ärzten, Physiotherapeuten) als auch bei den Patienten Würdigung gefunden. Unsere Produkte sind zeitgenössisch und innovativ, sehr sorgfältig aus höchstqualitativen Werkstoffen ausgeführt. Unser Schlüsselziel ist es, unsere Patienten zufriedenzustellen. Bei allen Rückfragen bitten wir mit dem Verkäufer oder direkt mit einem der Mitarbeiter der Firma über die elektronische Post: **export@reh4mat.com.**

ANGABE

Diese Orthese hat zur Aufgabe, die thorakal-lumbo-sakrale Wirbelsäule zu stabilisieren und zu entlasten. Sie wird bei Rückenschmerzsyndrom bei orthopädischen, neurologischen und rheumatologischen Veränderungen eingesetzt.

WARTUNG UND LAGERUNG

- Das Produkt ist sauber zu halten und in Übereinstimmung mit den Empfehlungen des Herstellers und dieser Anweisung anzuwenden.
- Reinigen Sie das Produkt systematisch, mindestens einmal im Monat oder mehr als zehn Mal, falls erforderlich, gemäß den Empfehlungen des Herstellers, und stellen Sie sicher, dass es in gutem Zustand ist.
- Vor dem Waschen sollen leicht demontierbare teile wie Seitenschienen oder Scharniere entfernt werden.
- Nur zum Hände in lauwarmem (30°C) Seifenwasser waschen,
- Gründlich ausspülen, nach dem Trocknen verwenden.
- Nicht bügeln, nicht bleichen, nicht chemisch reinigen, nicht im Trockner trocknen.
- Das Produkt ist in einem sauberen und trockenen Raum aufzubewahren.
- Vor Feuchtigkeit schützen, vor Hitze schützen, nicht bei Wärmequellen trocknen

KONTRAINDIKATIONEN

- Das Produkt sollte gemäß den Empfehlungen von a verwendet werden Arzt oder Physiotherapeut. Nur eine korrekt angepasste Größe gemäß der Größentabelle, die auf der Produktverpackung und den Informationsmaterialien des Herstellers verfügbar ist, garantiert Wirksamkeit und Sicherheit.
- Es ist untersagt das Produkt bei Kindern und Personen mit eingeschränkter Wahrnehmung ohne Aufsicht eines Betreuers anzuwenden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht bei Patienten mit oberflächlichen und tiefen Empfindungsstörungen ohne Aufsicht eines Vormunds.
- Die Haut unter das Produkt soll reinig und frei von Salben, Cremes oder Umschlägen sein. Systematische Hautkontrolle ist notwendig, bei Hautveränderungen unter der Bandage müssen Sie Ihren Arzt kontaktieren.
- Bei Krampfadern, Tiefe Venenthrombose, Ödemen ist die Verwendung von Orthesen nur nach Kontakt mit dem Arzt zulässig.
- Es ist untersagt das Produkt auf eine Art und Weise anzuwenden, für die es nicht bestimmt ist.
- Es ist untersagt Das Produkt anzuwenden, wenn es verformt oder beschädigt ist.
- Unabhängige Eingriffe in das Design des Produkts können zu dauerhaften Gesundheitsschäden des Benutzers führen.
- Es ist untersagt, nicht originales Zubehör zu verwenden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in der Nähe einer Flamme oder auf einer heißen Oberfläche. Dies kann den Benutzer ernsthaft verletzen und zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen.
- In der Nacht kann die Bandage nur nach Empfehlung des Arztes getragen werden.

VORSICHT

- **Achtung! Diese Anweisung enthält die wichtigsten Informationen, die für den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Produktes sowie die Wartungs- und Reinigungsweise erforderlich sind.**
- **Achtung! Vor Anwendung des Produktes ist der Benutzer verpflichtet, sich mit dieser Anweisung vertraut zu machen. Die Beachtung der in dieser Anweisung enthaltenen Hinweise ermöglicht einen sicheren Gebrauch des Produktes und verlängert seine Lebensdauer. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Physiotherapeuten.**
- **Achtung! Unangemessener Gebrauch kann zu ernsthaften Komplikationen führen.**
- **Achtung! Dieses Dokument ist an einem leicht zugänglichen Ort aufzubewahren.**
- **Achtung! Vor jedem Gebrauch prüfen sie das Produkt nach Abnutzung von Strukturteilen und nähten. Bei Beschädigung des Produktes ist seine Anwendung nachzulassen und das Produkt an die Adresse des Herstellers zurückzusenden. Nur ein unbeschädigtes Produkt und seine bestimmungsgemäße Anwendung garantieren dessen ordnungsgemäße Funktion.**
- **Achtung! Der Hersteller haftet nur für versteckte Mängel oder Schäden, die bei ordnungsgemäßem Betrieb durch einen Herstellungsfehler des Produktes entstanden sind.**
- **Achtung! Der Hersteller haftet ausschließlich dann für eine ordnungsgemäße Funktion des Produktes, wenn es bei einem autorisierten Händler oder in einem Fachgeschäft gekauft wurde.**
- **Achtung! Schmerz ist immer eine Warnung. Bei langfristigen oder zunehmenden schmerzen unbedingt ihren Arzt oder Physiotherapeuten Bescheid geben.**
- **Achtung! Das Produkt soll nur von einem patienten gebraucht werden.**
- **Achtung! Das Produkt immer wie vom Arzt oder Therapeuten empfohlen benutzen.**
- Überprüfen Sie vor dem ersten Gebrauch, ob die Produktgröße gemäß der Größentabelle richtig ausgewählt wurde. Nur die richtig angepasste Größe garantiert eine sichere und wirksame Therapie. Eine falsch angepasste Größe reduziert die Wirksamkeit der Therapie, kann für Unbehagen sorgen und Körperfehlhaltungen während des Gebrauchs vrursachen. Der Reha-Keil soll vom Ihren Arzt, spezialisierten Verkäufer oder einen Therapeuten angepasst werden.
- Bei Kindern, Personen mit Gedächtnisstörungen, geistig Behinderten und Personen mit Dysästhesie soll die richtige Anwendung mit besonderer Vorsicht beachtet werden.
- Die Haut unter das Produkt soll reinig und frei von Salben, Cremes oder Umschlägen sein. Systematische Hautkontrolle ist notwendig, bei Hautveränderungen unter der Bandage müssen Sie Ihren Arzt kontaktieren.
- Bei Krampfadern, tiefer Venenentzündung, Bein- oder Armschwellung wird Benutzung der Bandage nur mit Zustimmung des Arztes möglich.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch die Verpackung, die abgeschnittenen Etiketten und die Pappetiketten.

FRANÇAIS

L'orthèse est un moyen parfait de thérapie en cas de traumatisme ou de maladie. Les orthèses ont été appréciées aussi bien par les spécialistes (médecins, thérapeutes) que par les patients eux-mêmes. Les orthèses **Reh4Mat** sont des produits modernes et innovants, réalisés avec le plus grand soin et à partir de matériaux haut de gamme. Notre objectif principal est de satisfaire nos clients. Pour toute question, veuillez contacter le vendeur ou le personnel de **Reh4Mat** par voie électronique à l'adresse:

INDICATION

L'orthèse est conçue pour stabiliser et soulager le rachis thoraco-lombo-sacré. Elle est utilisée dans le cas des syndromes de douleur et dans les troubles orthopédiques, neurologiques et rhumatologiques de la colonne vertébrale.

ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

- Le produit doit être conservé propre et utilisé conformément aux recommandations du fabricant et à ce manuel.
- Le nettoyage du produit doit être effectué systématiquement, au moins une fois par mois ou plus souvent si nécessaire, selon les recommandations du fabricant, afin de maintenir le produit en bon état.
- en cas de presence dans le produit d'armatures laterales, de rivets de stabilisation, les demonter avant le lavage s'il est facile de le faire sans utiliser d'outils.
- Laver à la main à l'eau tiède savonneuse à la température de 30°C.
- Rincer soigneusement , utiliser une fois complètement sec.
- Ne pas repasser, ne pas blanchir au chlore, ne pas nettoyer à sec, ne pas sécher au tambour.
- Le produit doit être gardé dans un endroit propre et sec.
- Eviter l'humidité, ne pas expose aux températures élevées, sécher loin des sources de chaleur

CONTRE-INDICATIONS

- N'utilisez pas le produit sans consulter votre médecin traitant ou votre thérapeute
- N'utilisez pas le produit dans une taille inadaptée. Seule une taille correctement choisie, selon le tableau des tailles disponible sur l'emballage du produit et les documents d'information du fabricant, garantit l'efficacité et la sécurité.
- Il ne faut pas utiliser le produit chez des enfants ou des personnes en état de conscience limitée sans la supervision d'un tuteur.
- Ne pas utiliser le produit sur des personnes souffrant de troubles sensoriels superficiels ou profonds sans la surveillance d'un soignant.
- Un contrôle systématique de l'état de la peau est nécessaire.
- Ne pas utiliser le produit sur des personnes présentant des lésions cutanées, des troubles de la coagulation sanguine, des gonflements et des varices dans la zone de son adhérence sans avoir consulté au préalable un médecin ou un thérapeute.
- Il ne faut pas utiliser le produit d'une manière autre que celle pour laquelle il a été conçu.
- Il ne faut pas utiliser le produit s'il est déformé ou endommagé.
- Il ne faut pas tenter de réparer le produit soi-même. Il ne faut pas apporter des modifications quelconques à la construction du produit.
- Il ne faut pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant.
- N'utilisez pas le produit à proximité d'une flamme nue ou sur une surface chaude. Cela peut gravement blesser l'utilisateur et entraîner de graves dommages pour la santé.
- Le port de l'orthèse pendant la nuit n'est possible qu'en cas de recommandation du médecin traitant.

LES RÈGLES DE SÉCURITÉ

- **Attention ! Ce manuel contient les informations de base nécessaires à l'utilisation correcte et sûre du produit, à son entretien et à son nettoyage.**
- **Attention ! Avant d'utiliser le produit, l'utilisateur doit lire ce manuel. Veuillez suivre ces instructions pour pouvoir utiliser le produit en toute sécurité et prolonger sa durabilité. En cas de doute, consultez un médecin ou un physiothérapeute.**
- **Attention ! L'utilisation du produit non conforme aux instructions d'emploi peut occasionner des complications graves.**
- **Attention ! Gardez ce document dans un lieu facilement accessible.**
- **Attention ! Avant toute utilisation du produit, verifier s'il n'a pas de traces d'usure des differents elements et de rupture de fils. Si le produit est endommagé, cessez de l'utiliser et renvoyez-le à l'adresse du fabricant. Seul le produit non deteriore correctement applique garantit un bon fonctionnement.**
- **Attention ! Le fabricant n'est responsable que des vices cachés ou des dommages du produit utilisé correctement causés par un défaut de fabrication du produit.**
- **Attention ! Le fabricant n'est responsable du bon fonctionnement du produit que si celui-ci est acheté auprès d'un distributeur agréé ou d'un magasin spécialisé.**
- **Attention ! La douleur est toujours un signal d'alarme. Si la douleur persiste ou s'intensifie, consulter imperativement un medecin traitant ou un kinesitherapeute.**
- Attention ! Le produit ne doit etre utilisee que par un seul patient.
- Attention ! Utiliser le produit suivant les recommandations du médecin ou du thérapeute.
- Avant la première utilisation, vérifiez que la taille du produit est correctement sélectionnée conformément au tableau des tailles. Le choix de la taille appropriée de l'orthèse est la condition du bon fonctionnement de cette dernière. Une mauvaise taille réduit l'efficacité de la thérapie et peut causer de l'inconfort et entraîner une mauvaise posture pendant l'usage. L'orthèse Reh4Mat doit être choisie par un médecin traitant, un vendeur qualifié ou un kinésithérapeute.
- Il faut veiller tout particulièrement à ce que l'orthèse soit portée de manière appropriée et conforme aux recommandations par les enfants, les personnes aux troubles de la mémoire, de la sensibilité ou aux troubles psychiques.
- A l'endroit où produit est en contact direct avec la peau, cette dernière doit être propre (ne pas utiliser d'onctions, de crèmes, de compresses, de cataplasmes avant de mettre l'orthèse). Un contrôle systématique de l'état de la peau est nécessaire. En cas de lésions de la peau aux endroits de contact avec produit (irritation de l'épiderme, blessure eczémas), l'utilisation de produit est envisageable après avoir mis un pansement.
- En cas de présence de phlébectasies, de thromboses veineuses profondes, d'œdème de bras ou jambes vécus dans le passé, l'utilisation de l'orthèse n'est possible qu'après consultation du médecin traitant.
- Avant utilisation, retirez tous les emballages (papier, plastique), les onglets à découper et les étiquettes en carton.

ESPAÑOL

Una órtesis es la solución perfecta para una terapia efectiva de una lesión u otra enfermedad. Las órtesis son apreciadas tanto por especialistas (médicos, fisioterapeutas), como por los pacientes mismos. Las órtesis **Reh4Mat** son productos modernos e innovadores, manufacturados con gran cuidado y de materiales de alta calidad. Nuestro objetivo clave es la satisfacción de los pacientes. En caso de cualquier pregunta, por favor póngase en contacto con el vendedor o con un empleado de **Reh4Mat** directamente a través del correo electrónico: **export@reh4mat.com.**

INDICACIÓN

La ortesis está diseñada para estabilizar y aliviar la toracolumbosacra. Se utiliza en caso de síndromes dolorosos de la columna vertebral y en sus alteraciones ortopédicas, neurológicas y reumatológicas.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

- El producto debe mantenerse limpio y utilizarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante y el contenido de este manual.
- La limpieza del producto debe realizarse de forma sistemática, al menos una vez al mes o con mayor frecuencia si es necesario, de acuerdo con las recomendaciones del Fabricante, asegurándose de que se mantenga en buenas condiciones.
- Si el aparato incluye tablillas o carcasas y es posible desmontarlas con facilidad sin utilizar ningunas herramientas, hay que desmontarlas antes de lavar el producto.
- Lavar a mano con agua tibia con jabón a la temperatura de 30 C.
- Aclarar completamente, usar después de secar.
- No planchar, no usar lejía, no lavar en seco, no secar en secadora.
- El producto debe conservarse en un lugar limpio y seco.
- Proteger de la humedad, no exponer a temperaturas altas, secar lejos de las fuentes de calor.

CONTRAINDICACIONES

- No utilice el producto sin consultar al médico o terapeuta que lo atiende.
- No utilice el producto en un tamaño incorrecto. Solo una talla correctamente seleccionada, de acuerdo con la tabla de tallas, disponible en el embalaje del producto y en los materiales informativos del fabricante, garantiza eficacia y seguridad.
- No se debe utilizar el producto en niños o personas con conciencia limitada sin la supervisión de un cuidador
- Hay que controlar el uso correcto de el producto conforme a las indicaciones en el caso de niños y personas con trastornos de memoria, enfermedades mentales y trastornos sensoriales.
- La piel que entra en contacto con el producto debe estar limpia. Es necesario controlar el estado de la piel con regularidad; en caso de cambios en la piel en contacto con la órtesis es indispensable consultar al médico tratante.
- En el caso de varices, antecedentes de trombosis venosa profunda, edemas de extremidades inferiores o superiores, la órtesis puede utilizarse solo en consulta con el médico tratante. No se debe utilizar el producto para fines distintos a su uso previsto.
- No se debe utilizar el producto si está deformado o dañado.
- No se debe intentar reparar el producto uno mismo. No se debe introducir cualquier cambio en la estructura del producto.
- No se debe usar accesorios no recomendados por el fabricante.
- No utilice el producto cerca de una llama abierta o sobre una superficie caliente. Esto puede causar lesiones graves al usuario y causar graves daños a la salud.
- La órtesis puede llevarse por la noche solo si lo recomienda el médico tratante.

IMPORTANTE

- **¡Cuidado! Este manual contiene información básica necesaria para el uso correcto y seguro del producto, su cuidado y limpieza.**
- **¡Cuidado! Antes de utilizar el producto, el usuario está obligado a leer este manual. El seguimiento de las instrucciones de este manual garantiza el uso seguro del producto y prolonga su durabilidad. En caso de duda, consulte a su médico o fisioterapeuta.**
- **¡Cuidado! Un uso contrario al manual de instrucciones puede causar graves complicaciones.**
- **¡Cuidado! Guarde esta información sobre el producto para poder consultarla de nuevo en el futuro. Este manual debe guardarse en un lugar de fácil acceso.**
- **¡Cuidado! Antes de cada uso compruebe si los elementos y las costuras del producto no están desgastados. En caso de daños en el producto, deje de usarlo y envíelo a la dirección del fabricante. Solo un producto no deteriorado y llevado de manera correcta garantiza su buen funcionamiento.**
- **¡Cuidado! El fabricante solo es responsable de los defectos ocultos o daños ocasionados durante el uso adecuado como resultado de un defecto de fábrica en el producto.**
- **¡Cuidado! El fabricante es responsable del funcionamiento correcto del producto solo si se compra a un distribuidor autorizado o en una tienda especializada.**
- **¡Cuidado! El dolor es siempre una señal de advertencia. Si el dolor se mantiene o aumenta, es necesario consultarlo con el médico tratante o un terapeuta.**
- **¡Cuidado! El producto debe utilizarse por un solo paciente.**
- **¡Cuidado! El producto debe utilizarse conforme a las indicaciones del médico o terapeuta.**
- Antes del primer uso, verifique que el tamaño del producto esté correctamente seleccionado de acuerdo con la tabla de tamaños. Solo el tamaño adecuado del producto garantiza una terapia segura y eficaz. Un tamaño inadecuado reduce la efectividad de la terapia, puede causar incomodidad y provocar una mala postura del cuerpo durante el uso del producto. Una órtesis Reh4Mat debe ser seleccionada por el médico tratante, un vendedor especializado o un fisioterapeuta.
- Hay que controlar el uso correcto de el producto conforme a las indicaciones en el caso de niños y personas con trastornos de memoria, enfermedades mentales y trastornos sensoriales.
- La piel que entra en contacto con el producto debe estar limpia (no se pueden utilizar ungüentos, cremas ni cataplasmas antes de poner el aparato). Es necesario controlar el estado de la piel con regularidad; en caso de cambios en la piel en contacto con la órtesis es indispensable consultar al médico tratante.
- Antes de usar, retire todo el embalaje (papel, plástico), las pestañas que se van a cortar y las etiquetas de cartón.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania

Należy stosować się do sposobu zakładania dołączonego do wyrobu.

Wykaz wszystkich dostępnych części zamiennych do pobrania na stronie www.reh4mat.com, przy wybranym wyrobie.

***

Serious incidents involving this device should be reported both to manufacturer and to the competent authority in your country.

Please follow the setting up included with the product.

A list of all available spare parts is available at www.reh4mat.com, for the selected product.

***

Schwerwiegende Vorfälle mit diesem Gerät sollten sowohl dem Hersteller als auch dem Hersteller gemeldet werdenan die zuständige Behörde in Ihrem Land.

Bitte folgen Sie den mit dem Produkt gelieferten EINSTELLUNGEN.

Eine Liste aller verfügbaren Ersatzteile für das ausgewählte Produkt finden Sie unter www.reh4mat.com.

***

Tout incident grave impliquant un dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient.

Suivez l'instruction d'installation joint à l'appareil.

Une liste de toutes les pièces détachées disponibles peut être téléchargée sur le site www.reh4mat.com, à côté de l'appareil sélectionné.

***

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde reside el usuario o el paciente.

Siga el MÉTODO DE USO incluido con el producto.

La lista de todas las piezas de repuesto disponibles para descargar en www.reh4mat.com, para el producto seleccionado

Poświadczenie oceny zgodności wyrobu z wymaganiami zasadniczymi przepisów UE / Declaration that the product meets the essential requirements / Erklärung, dass das Produkt erfüllt die grundlegenden Anforderungen / Attestation de conformité du produit aux exigences essentielles de la réglementation de l'UE / Confirmación de la evaluación de la conformidad del producto con los requisitos esenciales de la normativa de la UE.

Wytwórca / Manufacturer / der Produzent / Fabricant / Fabricante

Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi / Please read the manual instructions before use / Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung / Avant de l'utiliser, veuillez lire le manuel d'instructions / Lea el manual de instrucciones antes de usar

Uwaga! / Attention! / Achtung! / Attention! / Precaución

Chronić przed promieniami słonecznymi / Protect from sunlight / Vor Sonnenlicht schützen / Беречь от солнечного света / Protéger de la lumière du soleil / Protéjase de la luz solar

Wigloć względna przechowywania / Relative humidity storage / Lagerung bei relativer Luftfeuchtigkei / Humidité relative de stockage / Humedad relativa de almacenamiento

Ograniczenie temperatury przechowywania / Storage temperature limitation / Lagertemperaturbegrenzung / Limitation de la température de stockage / Limitación de la temperatura de almacenamiento

Przechowywać w suchym miejscu / Store in a dry place / An einem trockenen Ort lagern / Stocker dans un endroit sec / Almacene en un lugar seco

Opakowanie nadaje się do recyklingu / The packaging is recyclable / Die Verpackung ist recycelbar / L'emballage est recyclable / El embalaje es reciclable

Wyrób medyczny / Medical device / Medizinisches Gerät / Dispositif médical / Componente médico

Numer partii / Batch number / die Nummer der Partie / Numéro de lot / Numero de lote

Numer katalogowy / Catalog number / Katalognummer/ numéro de catalogue / numero de catalogo

Opakowanie należy wyrzucić do kosza / The packaging should be thrown in the trash / Die Verpackung sollte in den Müll geworfen werden / Jetez l'emballage à la poubelle / El embalaje debe tirarse a la basura.

Znak „Polski Kapitał" podkreśla lokalność wyrobu / The "Polish Capital" sign emphasizes the locality of the product / Das Schild "Polish Capital" betont die Lokalität des Produkts / La marque "capitale polonaise" souligne le caractère local du produit / El letrero "Capital polaca" enfatiza la localidad del producto.

Wyrób pozbawiony chemikaliów / Chemical-free product / Chemiefreies Produkt / Produit exempt de substances chimiques / Producto libre de químicos

Wyrób polecany przez specjalistów / Product recommended by specialists / Von Spezialisten empfohlenes Produkt / Recommandé par les spécialistes / Producto recomendado por especialistas

Wyrób przyjazny dla skóry / Skin-friendly product / Hautfreundliches Produkt / Produit respectueux de la peau / Producto agradable para la piel

Wyrób innowacyjny / Innovative product / Innovatives Produkt / Produit innovant / Producto innovador

maximum efektu w minimum wyrobu / Minimum device, maximum effect / Minimales Gerät, maximale Wirkung / Un effet maximal dans un produit minimal / efecto máximo en el producto mínimo

Wyrób ekologiczny / Eco-friendly product / Umweltfreundliche Produkte / Produit écologique / Producto ecologico

Wyrób hipoalergiczny / Hypoallergenic product / Hypoallergenes Produkt Produkte / Produit hypoallergénique / Producto hipoalergénico

Wyrób trwały / Durable product / Langlebiges Produkt / Produit durable / Producto duradero

ER Produkte / Produit d'approvisionnement médical rapide / Producto de suministro médico rápido